



PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE
Rada pre edičnú činnosť Prešovskej university v Prešove
Ul. 17. novembra č. 15, 080 01 Prešov, Slovenská republika

Recenzný posudok knižnej publikácie

Autor(i): Klaudia Bednárová-Gibová, Miroslava Gavurová, Jonathan Gresty

Názov diela: A Propaedeutics of Translation Studies

Tento posudok bude poskytnutý anonymne autorovi za účelom úpravy rukopisu. V prípade kladného odporúčania recenzenta bude jeho meno uvedené na rube titulnej strany a v tiráži publikácie.

Redakcia vydavateľstva žiada recenzenta o vyjadrenie hodnotenia rukopisu v nasledujúcej tabuľkovej časti a o podrobnejší komentár v textovej prílohe.

Hodnotenie rukopisu

Recenzent svojím posudkom preberá časť zodpovednosti za kvalitu budúcej publikácie a z toho dôvodu by mal veľmi zodpovedne pristupovať k hodnoteniu celého rukopisu. Jednotlivé časti klasifikuje číselne od 1 do 10, pričom 1 znamená najnižšie hodnotenie a 10 najvyššie hodnotenie.

Hodnotená oblasť	Body
Aktuálnosť obsahu	10
Pôvodný vedecký prínos autora (autorov)	9
Syntéza vlastných a prevzatých poznatkov	10
Citácie vlastných prác	10
Citácie prevzatých častí	10
Logickosť usporiadania – nadväznosť kapitol	10
Grafická úprava	10
Kvalita obrázkov a grafov	10
Opodstatnenosť a informačná úroveň obrázkov	10
Opodstatnenosť a informačná úroveň tabuliek	10
Jazyková úroveň	10
Odborná terminológia	10
Počet bodov spolu	119

Prosím o podrobný komentár v textovej prílohe. Menej závažné pripomienky môžete vyznačiť priamo do textu.

Recenzent:

Meno a priezvisko: Doc. Emília Perez, PhD.

Pracovisko: Katedra translatológie FF UKF v Nitre

Zaradenie rukopisu

Vedecká monografia	Pôvodné, monotematicky zostavené vedecké práce autora (kolektívu), alebo slovesná práca venovaná jednej osobe.	<input type="checkbox"/>
Vysokoškolská učebnica	Sumarizačná práca, ktorá v podstatnej časti síce neprináša nové, doteraz nepublikované poznatky, ale sprístupňuje, utrieduje a zovšeobecňuje súčasné poznatky s úzkou väzbou na vysokoškolský vzdelávací proces v študijných a vedných odboroch.	<input checked="" type="checkbox"/>

Predpokladaný čitateľský okruh

Určená pre najširšiu verejnosť	<input type="checkbox"/>
Určená pre širokú odbornú verejnosť	<input type="checkbox"/>
Určená pre úzku skupinu odborníkov	<input type="checkbox"/>
Určená pre študentov a odborníkov z daného študijného, alebo vedného odboru	<input checked="" type="checkbox"/>
Určená pre mládež do 15 rokov	<input type="checkbox"/>
Určená pre deti do 6 rokov	<input type="checkbox"/>

Odporúčanie recenzenta

Vydať podľa predloženého rukopisu	<input checked="" type="checkbox"/>
Vydať po odstránení nedostatkov	<input type="checkbox"/>
Vydať po prepracovaní a opätovnom prehodnotení	<input type="checkbox"/>
Nie je vhodné pre publikovanie	<input type="checkbox"/>

Žiadam predložiť k opätovnému nahliadnutiu opravenú verziu publikácie: ~~áno~~ — nie

V Nitre

dátum: 23.8.2024

Podpis recenzenta:



Recenzný posudok publikácie *A Propaedeutics of Translation Studies* (Bednárová-Gibová – Gavurová – Gresty, 2024)

Predkladaná publikácia autorského kolektívu Bednárová-Gibová, K. – Gavurová, M. – Gresty, J. s názvom *A Propaedeutics of Translation Studies* (2024) predstavuje kľúčové východiská a aktuálne prístupy z oblasti prekladu a prekladovej komunikácie, pričom jednoznačne preukazuje výborný potenciál stať sa vysoko hodnotným zdrojom poznania pre študentov filologických programov so zameraním na preklad a taktiež užitočným didaktickým nástrojom pre pedagógov v danom odbore.

Publikácia ponúka precíznu sondu do najsignifikantnejších tendencií v myslení o preklade a prekladaní, kreovanú s jasnou a dobre navrhnutou metodológiou, predstavenú v prehľadnom, kvalitnom a pútavom spracovaní. Existujúce teoretické prístupy, praxeologické stratégie a taktiež poznatky z vlastného bádania či vlastnej praxe autorov sú interpretované dôsledne, s prihliadnutím na špecifické kultúrne, komunikačné a sociologické aspekty skúmaných tém, čo hodnotím veľmi pozitívne. Popri hlavných teoretických východiskách a zmapovaní aktuálnych trendov a tendencií autorský kolektív neopomína ani kľúčové praxeologické aspekty prekladateľskej profesie, čím pre svoje čitateľstvo dynamicky prepája teoretické poznanie s jeho aplikáciou na domácu prekladateľskú prax. Z pohľadu požiadaviek a trendov vo vzdelávaní vo filologických programoch, s cieľom podporiť nielen zamestnateľnosť ich absolventov, ale aj ich úspešnosť na trhu práce, tento presah vysoko oceňujem. Predložený text tak jednoznačne predstavuje hodnotné inštrumentárium pre študentov filologických programov s aplikáciou na oblasť prekladu v rôznych kontextoch (odborný, literárny, umelecký) a na vysokej kvalitatívnej úrovni spĺňa všetky aktuálne parametre vysokoškolskej učebnice.

Publikáciu týmto bez žiadnych zásadnejších výhrad a pripomienok odporúčam na publikovanie.

V Nitre

dátum: 23.8.2024

Podpis recenzenta:

